

BARÇA

巴塞罗那俱乐部官方传记



[西] 吉列姆·巴拉格 著 虎扑翻译团 译



FCBARCELONA
OFFICIAL PRODUCT

金城出版社
GOLD WALL PRESS

BARÇA

巴塞罗那俱乐部官方传记



[西] 吉列姆·巴拉格 著
虎扑翻译团 译

 金城出版社
GOLD WALL PRESS

图书在版编目(CIP)数据

巴塞罗那俱乐部官方传记 / (西) 吉列姆·巴拉格著; 虎扑翻译团译. —北京: 金城出版社, 2018.1

书名原文: Barca : The Official Illustrated History of FC Barcelona

ISBN 978-7-5155-1582-3

I. ①巴… II. ①吉… ②虎… III. ①足球运动—俱乐部—概况—西班牙 IV. ①G843.655.1

中国版本图书馆CIP数据核字 (2017) 第272654号

BARCA: The Official Illustrated History of FC Barcelona

by Guillem Balague

Copyright © 2015 FC Barcelona and Carlton Books Limited

This edition arranged with Carlton Books Limited through Big Apple Agency, Inc., Labuan, Malaysia.

Simplified Chinese edition copyright ©2018 Gold Wall Press

ALL RIGHTS RESERVED.

巴塞罗那俱乐部官方传记

著 者 [西] 吉列姆·巴拉格

译 者 虎扑翻译团

责任编辑 李轶武

文字编辑 李明辉

开 本 889毫米×1194毫米 1/12

印 张 16

字 数 180千字

版 次 2018年2月第1版 2018年2月第1次印刷

印 刷 深圳当纳利印刷有限公司

书 号 ISBN 978-7-5155-1582-3

定 价 228.00元

出版发行 **金城出版社** 北京市朝阳区利泽东二路3号 邮编: 100102

发 行 部 (010) 84254364

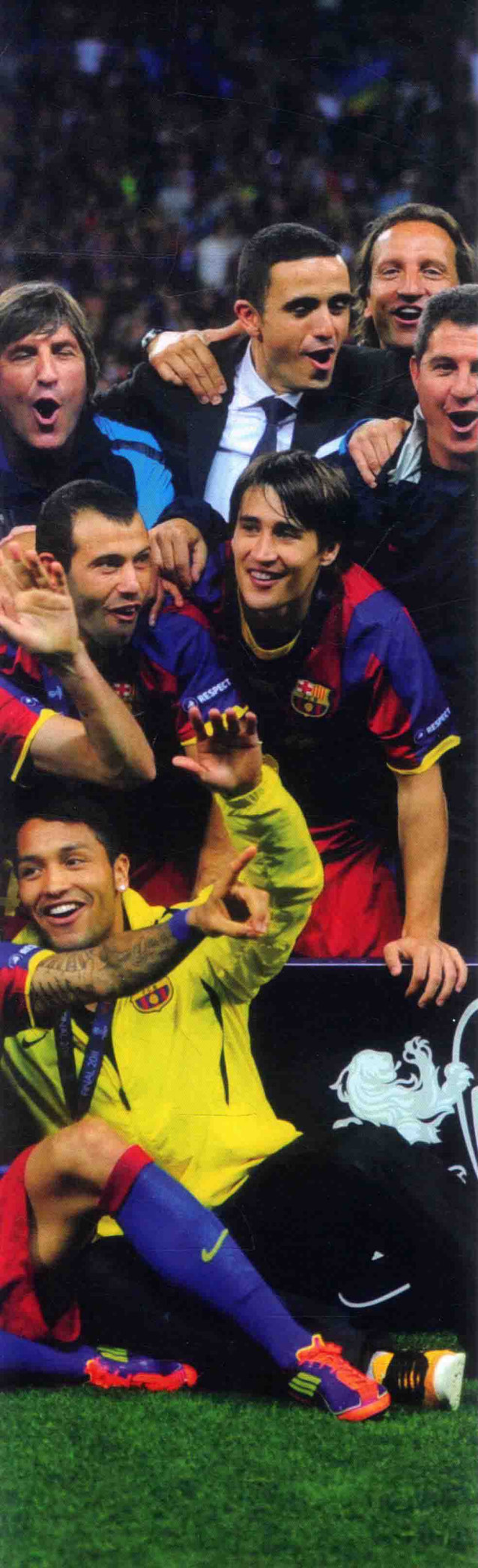
编 辑 部 (010) 64391966

总 编 室 (010) 64228516

网 址 <http://www.jccb.com.cn>

电子邮箱 jinchengchuban@163.com

法律顾问 陈鹰律师事务所 (010) 64970501



目录

序言	7
第一章	
传奇俱乐部诞生	10
第二章	
1920—1960年：不仅仅是一家俱乐部	26
第三章	
1960—1988年：米歇尔斯、克鲁伊夫和马拉多纳	44
第四章	
1988—1995年：克鲁伊夫王者归来	74
第五章	
1996—2008年：瓜迪奥拉之前的后克鲁伊夫时期	110
第六章	
2008—2015年：瓜迪奥拉的光辉岁月	148
俱乐部冠军荣誉一览表	188
索引	190
版权信息	192

左：2010—2011赛季，巴塞罗那队创造了历史。我们原本以为一切难以突破，但巴萨依然改写了足球史。他们拥有世界上最强的球员、最强的中场组合，以及最理想的后防线配置，还有足坛最佳主教练。那支球队在赛季结束后收获了三项赛事的冠军奖杯：西甲联赛、欧洲冠军联赛以及西班牙超级杯。

BARÇA₃

图书在版编目(CIP)数据

巴塞罗那俱乐部官方传记 / (西) 吉列姆·巴拉格著; 虎扑翻译团译. —北京: 金城出版社, 2018.1

书名原文: Barca : The Official Illustrated History of FC Barcelona

ISBN 978-7-5155-1582-3

I. ①巴… II. ①吉… ②虎… III. ①足球运动—俱乐部—概况—西班牙 IV. ①G843.655.1

中国版本图书馆CIP数据核字 (2017) 第272654号

BARCA: The Official Illustrated History of FC Barcelona

by Guillem Balague

Copyright © 2015 FC Barcelona and Carlton Books Limited

This edition arranged with Carlton Books Limited through Big Apple Agency, Inc., Labuan, Malaysia.

Simplified Chinese edition copyright ©2018 Gold Wall Press

ALL RIGHTS RESERVED.

巴塞罗那俱乐部官方传记

著 者 [西] 吉列姆·巴拉格

译 者 虎扑翻译团

责任编辑 李轶武

文字编辑 李明辉

开 本 889毫米×1194毫米 1/12

印 张 16

字 数 180千字

版 次 2018年2月第1版 2018年2月第1次印刷

印 刷 深圳当纳利印刷有限公司

书 号 ISBN 978-7-5155-1582-3

定 价 228.00元

出版发行 **金城出版社** 北京市朝阳区利泽东二路3号 邮编: 100102

发 行 部 (010) 84254364

编 辑 部 (010) 64391966

总 编 室 (010) 64228516

网 址 <http://www.jccb.com.cn>

电子邮箱 jinchengchuban@163.com

法律顾问 陈鹰律师事务所 (010) 64970501

BARÇA

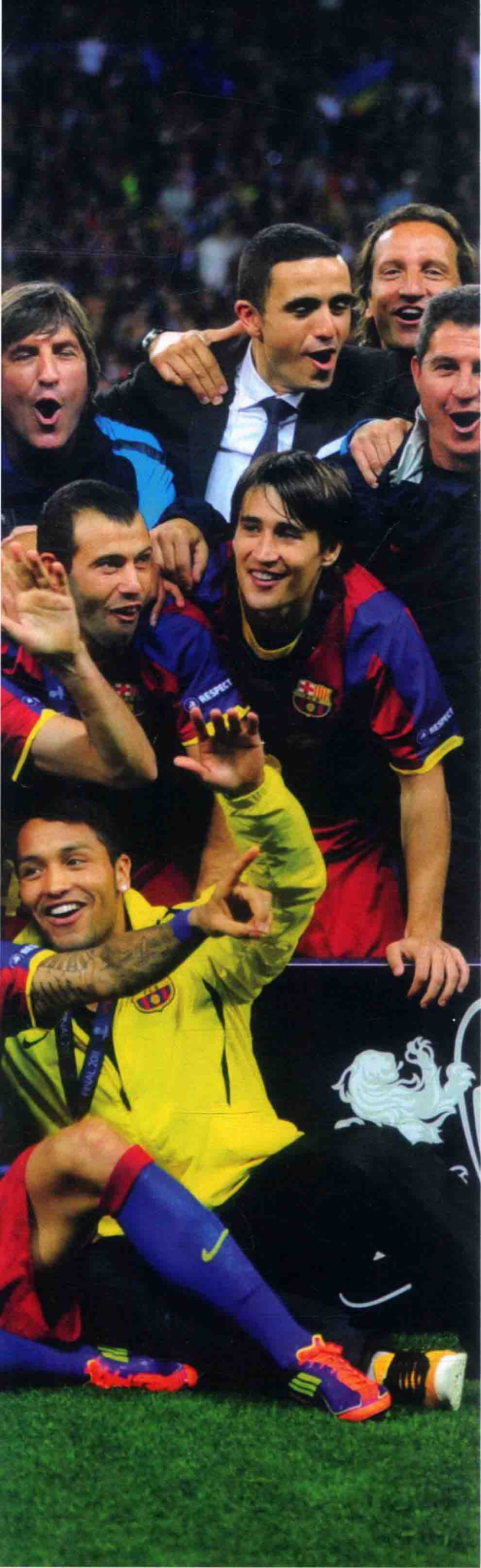
巴塞罗那俱乐部官方传记



[西] 吉列姆·巴拉格 著
虎扑翻译团 译

 金城出版社
GOLD WALL PRESS





目录

序言	7
第一章	
传奇俱乐部诞生	10
第二章	
1920—1960年：不仅仅是一家俱乐部	26
第三章	
1960—1988年：米歇尔斯、克鲁伊夫和马拉多纳	44
第四章	
1988—1995年：克鲁伊夫王者归来	74
第五章	
1996—2008年：瓜迪奥拉之前的后克鲁伊夫时期	110
第六章	
2008—2015年：瓜迪奥拉的光辉岁月	148
俱乐部冠军荣誉一览表	188
索引	190
版权信息	192

左：2010—2011赛季，巴塞罗那队创造了历史。我们原本以为一切难以突破，但巴萨依然改写了足球史。他们拥有世界上最强的球员、最强的中场组合，以及最理想的后防线配置，还有足坛最佳主教练。那支球队在赛季结束后收获了三项赛事的冠军奖杯：西甲联赛、欧洲冠军联赛以及西班牙超级杯。





序言

《巴萨之歌》是巴塞罗那足球俱乐部的正式队歌，每个主场比赛开始之前都会响起这段旋律。这首歌创作于1974年，当时是为了庆祝俱乐部成立75周年。歌曲由曼努埃尔·瓦尔斯作曲，豪梅·皮卡斯和何塞普·埃斯皮纳斯共同作词。《巴萨之歌》的歌词充分说明了巴塞罗那足球俱乐部“不仅仅是一家俱乐部”的原因。

Tot el camp / és un clam
在球场我们呐喊

（工业街球场、大教堂球场和诺坎普球场先后作为巴塞罗那足球俱乐部主场，目睹了球队的比赛荣耀、政治宣言、文化融合、情感宣泄等历史瞬间。这里还见证过世界足坛历史上最伟大的几位超级明星。）

Som la gent blaugrana
我们是红蓝巴萨的球迷

（关于红蓝球衣的来源，有一种说法是这样的：1899年，俱乐部在太阳健身房成立，健身房桌子上一支铅笔的色彩为球衣颜色提供了灵感。球迷们一直深知，这家俱乐部与众不同，因此球队要是没有踢出自己的风格，哪怕赢球也会遭到他们的嘘声和指责。球迷们欢迎超级球星加盟球队，但他们对俱乐部主席、球星和教练要求极高。）

Tant se val d'on venim / si del sud o del nord
我们从四面八方赶来

（俱乐部创始人甘伯是瑞士人，而最早的部分会员、球员和球队主席也是外籍人士。纵观俱乐部历史，除了加泰罗尼亚球迷一如既往的支持，还有许多来到此处寻找良机的人也变成了球队的球迷。无论人们来自何种文化背景，抑或是天南海北，这家俱乐部

都能将他们融合到一起，球队的风格和哲学让人们为之着迷。）

**Ara, estem d'acord, estem d'acord /
una bandera ens agermana**
不分年龄和肤色 / 一面旗帜将我们凝聚

（所有人都分享着共同的理想，俱乐部的历史和颜色也得到了普世认同，于是出身就无关紧要了。巴萨的旗帜不仅象征着足球，还代表着重要的价值观。）

Blaugrana al vent / un crit valent
红蓝旗帜迎风飘扬 / 让我们勇敢呐喊出

（我们千万不要忘记，这家俱乐部永远属于自己的会员，尤其是在那些艰难的时刻：战争年代、独裁者统治、压迫和不公判决、失利和挫折。）

**Tenim un nom, el sap tothom /
¡Barça, Barça, Baaaaarça!**
我们共同的名字 / 巴萨！巴萨！巴萨！

（“巴萨”这个简称的来源已无处可考，最早出现在1922年11月30日，一本名叫《射门！》的周刊首次创造了这一用法。球队表示，当时大教堂球场是球队主场，人们用“巴萨”的助威声为球队加油。佛朗哥独裁时期，“巴萨”在媒体上成为禁词。直到1955年，一家名叫《巴萨》的加泰罗尼亚杂志声名鹊起，才让这个词重新回到了大众的视野之中。20世纪六七十年代，“巴萨”一词广泛传播，至今全世界都将其视为巴塞罗那足球俱乐部的代名词。）

Jugadors, seguidors / tots units fem força
球员与球迷紧密团结在一起

（这句口号印在了球队2010—2011赛季的球衣

左：里奥内尔·梅西代表着巴塞罗那俱乐部的成功、风度和品德，几乎无人能与之媲美。近年来，俱乐部取得了前所未有的成功，这位阿根廷前锋在队中扮演了关键先生的角色。



上：毫无疑问，巴塞罗那的诺坎普球场令人惊艳，总能给人们带来澎湃和激动的感觉。对于全世界的巴萨球迷来说，这是他们心中的圣地。

队徽背面。效力过巴萨的球员犹如星河灿烂：路易斯·苏亚雷斯、拉马莱茨、萨米铁尔、萨莫拉、巴索拉、塞萨尔·罗德里格斯、科奇士、库巴拉、莫雷诺、曼琼、萨杜尔尼、雷克萨奇、克鲁伊夫、内斯肯斯、索蒂尔、阿森西、马拉多纳、舒斯特尔、莱因克尔、科曼、劳德鲁普、瓜迪奥拉、米格利、亚历山科、苏比萨雷塔、阿莫尔、贝吉里斯坦、西蒙森、奎尼、斯托伊奇科夫、罗马里奥、里瓦尔多、罗纳尔多、路易斯·恩里克、巴卡罗、洛波·卡拉斯科、罗纳尔迪尼奥、德科、埃托奥、拉法·马克斯、阿比达尔、阿尔维斯等。此外，球队拥有过9位世界杯冠军成员：巴尔德斯、比利亚、普约尔、哈维、伊涅斯塔、皮克、佩德罗、法布雷加斯和布斯克茨。当然，不得不提的还有梅西。这些球员当中，有的是俱乐部培养的青训产物，有的则是来自其他俱乐部、其他国家和地区，

就像巴萨球迷一样背景多样。比如，巴萨波兰球迷俱乐部打造了一幅2000平方米的巨幅画，上面不但印着这句口号，还有瓜迪奥拉、梅西、普约尔以及克鲁伊夫的头像。)

Som molts anys plens d'afanys 我们坚定信念

(巴萨不断成长，跻身世界顶尖俱乐部的行列并一直保持着领先地位；球队树立了独一无二的风格，展现出迷人的个性；他们打造了全新的模式，创立了备受推崇的拉玛西亚足球学院。除此之外，巴萨一直试图在本土化和国际化、政治化和非政治化、理智与情绪之间找到平衡点。)



Són molts gols que hem cridat
我们日日进球

（巴萨历史上诞生过许多精彩进球，有的激动人心，有的帮助球队绝处逢生，有的技惊四座，有的无法复制，有的名垂青史，有的让人目瞪口呆，还有的帮助球队锁定荣誉。塞萨尔、库巴拉和保利诺·阿尔坎塔拉进球无数；埃瓦里斯托令人难忘的鱼跃冲顶；罗纳尔多单挑孔波斯特拉队后防线的经典进球；克鲁伊夫、罗马里奥和罗纳尔迪尼奥那些天外飞仙般的进球；但同时也不能忘了普约尔用胸口挡开对方的进球；巴萨曾以5比0和6比2在伯纳乌球场取得大胜，那些进球个个值得回味；巴卡在欧洲冠军杯上的绝杀，帮助球队淘汰凯泽斯劳滕队；科曼在温布利大球场一击中的，让巴萨登顶欧洲之巅；埃托奥和贝莱蒂在巴黎分别建功，助球队第二次举起欧冠奖杯；伊涅斯塔最后时刻攻破切尔西队大门，率队挺进欧冠

决赛；佩德罗、梅西和比利亚在温布利大球场三箭齐发，力助球队第三次登上欧洲王座；梅西面对赫塔菲队的世纪奔袭，还有他面对阿森纳队取得的“大四喜”。

I s'ha demostrat / que mai ningú no
ens podrà tòrcer
我们一次次证明 / 强大的巴萨无往不胜

（死敌、压迫、斥责、袭击、误解、幕后操作，这些都打不倒巴萨。多年来，巴萨一直饱受来自政客、当局、媒体、竞争对手和教练的抨击，但球队依旧傲然屹立于世界足坛之巅。）

红蓝旗帜迎风飘扬 / 让我们勇敢呐喊出
我们共同的名字 / 巴萨！巴萨！巴萨！

这是关于巴萨的故事。



第一章

传奇俱乐部诞生







第一章

传奇俱乐部诞生

巴塞罗那足球俱乐部是由一群年轻人成立起来的，他们只是因为热爱足球而聚在了一起，但这项运动当时在西班牙依然不为人熟知。这群热爱踢球的年轻人共有12名，他们的队长是一位二十来岁的瑞士小伙子，他刚搬到巴塞罗那，准备学习西班牙语。他名叫汉斯·甘伯，是个天生的运动家。1899年10月22日，甘伯前往《体育》周刊编辑部，登出了一则只有八行字的短消息，希望喜欢足球的人联系他，“请周二和周五晚上9点至11点到办公室来”。通过这条简短而不失礼貌的邀请广告，甘伯和其他11位足球爱好者创立了巴塞罗那足球俱乐部。

他们的第一次会面在1899年11月29日（俱乐部官方生日），如此重要的时刻是在什么场地进行的呢？太阳健身房。他们的人数只够踢一场比赛。球队的名字和队徽自然都是取自巴塞罗那这座城市。12月13日，他们进行了第二次会面，并且确立了俱乐部的颜色——红蓝色相间的条纹。关于俱乐部的颜色，有一种有趣的说法，据说创始人当时从会计用的铅笔上得到了灵感，从色谱两端选择了这两个颜色。不管真正的来源如何，多年来，巴萨的队服颜色只有球裤（起初是白色的）和红蓝色条纹宽度有过变化。

和甘伯一起开启这段冒险的还有他的瑞士老乡瓦尔特·维尔德和奥托·昆策尔、英国人约翰·帕森斯和威廉·帕森斯、德国人奥托·迈尔，以及加泰罗尼亚当地人路易斯·多索、巴托梅乌·特拉达斯、恩里克·杜卡尔、佩雷·卡沃特、卡莱斯·普约尔和何塞普·略贝特。他们组成的这个团队背景各异，但国籍并不要紧。维尔德是俱乐部历史上第一位主席，他任职的时间是17个月。同时，他也踢球。一些巴萨

会员和球员来自英国，他们曾经和甘伯一起在博纳诺瓦大球场踢球，不过这个球场早已拆除。博纳诺瓦大球场是巴萨踢球的第一个场地，他们随后又在那里踢了数月。1899年12月8日，巴萨迎来了俱乐部历史上第一场比赛，但两支球队分别只能派出10名球员。次日，巴塞罗那当地媒体《先锋报》在体育版面上刊登了比赛报道，这家日报写道：“昨天在博纳诺瓦大球场进行了一场精彩的比赛，对阵双方是‘巴塞罗那足球俱乐部’和一群来自马德里英国人社区的青年球员。……巴塞罗那队率先开球，随后场上一系列场景向人们展现了这项运动的无穷魅力，它在健康的国家大受欢迎。……下半场，英国队一度控制着场上的局面，他们在长达15分钟的时间里将巴塞罗那队压制在本方半场。终于，巴塞罗那队长甘伯先生带球冲刺，奔向了对方球门；他试图射门得分，但无功而返。最

前页：保利诺·阿尔坎塔拉曾两度效力于巴萨（1912—1916年和1918—1927年）。他效率惊人，深受球迷喜爱，也保持着为俱乐部出场和进球的最年轻球员纪录。

左：巴塞罗那足球俱乐部创始人霍安·甘伯。他在加泰罗尼亚地区首府巴塞罗那定居并学习西班牙语，而这位资深运动家、足球爱好者没过多久就找到其他志同道合的人和他一起释放对运动的热情。

右：1899年，瓦尔特·维尔德参加了在太阳健身房举行的俱乐部成立会议。他不但代表踢比赛，而且是巴萨历史上第一位俱乐部主席，他在位时间为17个月。

